

## 四、唐诗欣赏之二：前线和后方

今天学习的古诗，<sup>jiāng</sup>将把我们带到古代中国，去探访那些远离家乡、<sup>tàng fāng</sup>远离亲人，在前方抵抗外敌的将士们，还有在后方夜以继日地为他们赶做冬衣的<sup>xiāng</sup>妻子、母亲和姐妹。

在青海高原的玉门关(Yumen Pass)外，<sup>shǒu wèi</sup>守卫西北边疆的将士们身经百战，战场上的风沙把铜做的盔甲都磨穿(grind down)了。可是，只要敌人还没有打败，我们就不回家！

### Army Life

Clouds on frontier have darkened mountains clad in snow,  
The town with Gate of Jade stands far away, forlorn.  
We will not leave the desert till we beat the foe,  
Although in war our golden armor be outworn.

### 从军行

〔唐〕王昌龄

qīng hǎi cháng yún àn xuě shān  
青海长云暗雪山，  
gū chéng yáo wàng yù mén guān  
孤城遥望玉门关。  
huáng shā bǎi zhàn chuān jīn jiǎ  
黄沙百战穿金甲，  
bú pò lóu lán zhōng bù huán  
不破楼兰终不还！



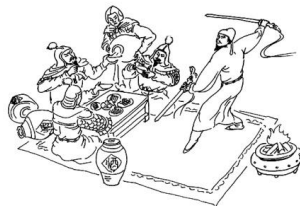
诗人曾经长年带兵征战在边疆。他的这首诗把我们带到了一千多年前中国西北边疆的重镇酒泉(jiǔ quán)。寒冷的夜晚，酒泉的太守(Mayor)来到军营(tent)看望将士。营帐里点起火把，将士们手中的碗里倒满了酒。鼓声响起，太守为大家表演剑舞(sword dance)。有人吹起了忧伤的胡笳曲(Nomad flute)，在座的将士忍不住眼泪夺眶而出！

请注意最后一个字“雨”古音念rǔ。

### 酒泉太守席上醉后作

〔唐〕岑参

jiǔ quán tài shǒu néng jiàn wǔ  
酒泉太守能剑舞，  
gāo táng zhì jiǔ yè jī gǔ  
高堂置酒夜击鼓。  
hú jiǎ yī qǔ duàn rén cháng  
胡笳一曲断人肠，  
zuò shàng xiāng kàn lèi rú yǔ  
座上相看泪如雨！



**Comment [L1]:** 介绍唐诗，边塞诗是一个相当重要且难以绕过的一个主题，与边塞诗相关的四个因素：1) 中国，2) 古代，3) 边疆，4) 战争，都和学生生活相去甚远。“远”，对于学生的理解是不利条件，但是如果如果能够跨越这个“远”，让学生从“陌生”中体会到“熟悉”，却能够达到震撼的效果。

课文的第一段“introduction”，正是为了引导学生作好“穿越”时间和空间的准备，是感受和理解后面四首诗歌的必要铺垫。教学中可让学生们自己读懂这一段，并且说出课文中将等待着他们的“陌生点”。

**Comment [L2]:** 虽然本课第四首诗《子夜吴歌》里“良人罢远征”的“良人”是指丈夫，但是为前线将士准备冬衣的应该不只限于妻子。

**Comment [L3]:** 录刘力前先生《赏析》的第一、二段供老师们参考：

本诗是写战争的。雪山云暗，遥望孤城，黄沙百战，金甲为穿，读者如身临其境，感受到战争的严酷和壮烈。“不破楼兰终不还”一句，从字面上看，是将士们战斗到底的誓言；但细细品味，还可以读出悲凉，读出胜败难期、回乡无望的哀伤。

战争的正义性是不可以不加分辨的。正义战争中的英雄主义也是应该予以歌颂的。但是我们时刻不能忘记，战争是巨大的悲剧。古代如此，今天依然如此。

**Comment [L4]:** 这首诗是一个动人的场景：夜色、火光、将领、士兵、鼓声、剑舞、胡笳曲、坛中酒，交织成慷慨感人的画面。请参看 77 页上刘力前先生精彩的赏析。

一天夜晚，李广将军独自穿过战场旁边的一片树林。忽然，他看到前面树下有一只老虎！李将军立刻举起弓，搭上箭，全力向老虎射去！

第二天一早，他来到树林里寻找自己射虎的箭。这才发现，昨天夜晚射的不是老虎，竟是一块大石头。由于他射虎时用力很大，箭头和箭身都射到石头里去了，连箭尾白色的羽毛也快看不见了！

### Border Song

In gloomy woods grass shivers at wind's howl;  
The general takes it for a tiger's growl.  
He shoots an arrow at a shape in view,  
Only to find at dawn a rock pierced through.

## 塞下曲

〔唐〕卢纶

lín àn cǎo jīng fēng  
林暗草惊风，  
jiāng jūn yè yǐn gōng  
将军夜引弓。  
píng míng xún bái yǔ  
平明寻白羽，  
mò zài shí léng zhōng  
没在石棱中。



秋天的夜空中，明月高挂。长安城里的女子，要为他们正在边疆征战的丈夫寄送冬衣了。

千家万户正趁着月光，用木杵把做好的冬衣捣软。阵阵秋风吹送着捣衣声，也吹送着妻子对远方丈夫的思念。什么时候能够把外敌彻底打败？到那时，丈夫们就再也不用出征了！

（唐代还不懂得用棉花(cotton) 织布，普通人的衣服用葛(gé, ko-hemp) 或麻(má, hemp) 做成，又硬又粗，必须捣软了，穿在身上才舒服）。

**Comment [L5]:** 本诗记录“李广射石”的故事，不少男孩子喜欢。

## 子夜吴歌

〔唐〕李白

cháng ān yí piàn yuè wàn hù dǎo yī shēng  
长安一片月，万户捣衣声。  
qiū fēng chuī bú jìn zǒng shì yù guān qíng  
秋风吹不尽，总是玉关情。  
hé rì píng hú lǚ liáng rén bà yuǎn zhēng?  
何日平胡虏，良人罢远征？



**Comment [L6]:** 秋夜中的京城，家家户户都在为远征玉门关外的士兵准备寒衣，每一个妻子都在思念从军的丈夫。她们盼望着战争的胜利，盼望着丈夫早日归来。李白此诗，写景写情，纯用白描，不假藻饰，深挚感人。后方亲人的深情和前方将士的豪情，交相辉映，相互衬托。

## 词 汇

|                                                          |                                                           |                                                      |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1. 前线—frontline<br><small>xiàn</small>                   | 9. 外敌—external enemies<br><small>dí</small>               | 17. 暗—darken (v.)<br><small>àn</small>               |
| 2. 后方—home front<br><small>hòu fāng</small>              | 10. 将士—generals and soldiers<br><small>jiāng shì</small>  | 18. 孤城—lone fortress<br><small>gū chéng</small>      |
| 3. 将—shall<br><small>jiāng</small>                       | 11. 夜以继日—around the clock<br><small>yè yǐ jì rì</small>   | 19. 遥望—gaze from afar<br><small>yáo wàng</small>     |
| 4. 探访—visit (semi-officially)<br><small>tàn fǎng</small> | 12. 赶做—hurriedly make<br><small>gǎn zuò</small>           | 20. 玉门关—Yumen Pass<br><small>yù mén guān</small>     |
| 5. 远离—far away from<br><small>yuǎn lí</small>            | 13. 冬衣—winter clothes<br><small>dōng yī</small>           | 21. 酒泉—Jiuquan (location)<br><small>jiǔ quán</small> |
| 6. 家乡—hometown<br><small>jiā xiāng</small>               | 14. 妻子—wife<br><small>qī</small>                          | 22. 剑舞—sword dance<br><small>jiàn wǔ</small>         |
| 7. 亲人—relatives<br><small>qīn rén</small>                | 15. 从军行—song of army life<br><small>cóng jūn xíng</small> | 23. 胡笳—nomad flute<br><small>hú jiā</small>          |
| 8. 抵抗—defend against<br><small>dī kàng</small>           | 16. 青海—Qinghai province<br><small>qīng hǎi</small>        | 24. 没在—buried in<br><small>mò</small>                |

## 本课古诗赏析

(刘力前作。供教师备课和有兴趣的同学进一步学习用)

### 从军行

本诗是写战争的。雪山云暗，遥望孤城，黄沙百战，金甲为穿，读者如身临其境，感受到战争的严酷和壮烈。“不破楼兰终不还”一句，从字面上看，是将士们战斗到底的誓言；但细细品味，还可以读出悲凉，读出胜败难期、回乡无望的哀伤。

战争的正义性是不可以不加分辨的。正义战争中的英雄主义也是应该予以歌颂的。但是我们时刻不能忘记，战争是巨大的悲剧。古代如此，今天依然如此。

王昌龄是极优秀的诗人。以题材论，他最擅长边塞诗；以诗体论，他的七言绝句冠绝一时。

绝句和律诗统称为“近体诗”。“近体”二字是相对于唐之前的“古体”而言。近体诗讲究平仄，这是古、近体之间的最基本的区别之一。平仄讲的是声调，而声调是汉语的重要特点。西方语言，譬如英语，音节有长短，词内有重音，但音节和词没有固定的声调。汉语则不同，字音有四声的分别。古代的四声是“平、上、去、入”，现代普通话的四声是“阴平、阳平、上、去”，上、去、入统称为仄声。近体诗对每个字的平仄都有相当严格的规定。平仄的交替使用，产生了整齐且富于变化的节奏，增加了诗的音乐美。

### 酒泉太守席上醉后歌

本诗撷取了边疆军旅生活的一个生动剪影。寒夜中，高堂上，军鼓激昂，胡笳凄切，太守持剑而舞。可以想见，太守酒已半酣，座中宾客亦已微醺。酣畅淋漓的剑舞，触动了观众的心事，也许是思乡，也许是感旧，也许是怀念逝者，也许是想望亲人，于是泪水在鼓声、笳声中，夺眶而出。天涯此时，人同此心，太守舞罢，亦应泪流满面。

悲伤是比欢乐更深刻、更持久的情感，因而也更须要以某种方式宣泄出来。音乐、诗歌等艺术作品就提供了这种方式。在悲伤的宣泄中，心灵得以净化，感情得以升华。也许可以说，催人泪下是艺术的重要功用，而能否触动人的内心，是真伪艺术的分野。

近体诗通常用平声押韵，本诗这样以仄声押韵，是少有的特例。仄声韵使本诗的调子更加豪迈慷慨，增加了感染力。

岑参以边塞诗著称于世，作诗常有奇句。他的七言古诗比他的近体诗更见精采。

### 塞下曲

汉朝有一位了不起的将军，名叫李广。李广善于用兵，弓马娴熟，胆气过人。他镇守北部边疆时，匈奴人慑于他的威名，不敢入侵，称他为“飞将军”。一天，李广打猎时，突然看到草丛里有一只老虎。李广大惊，连忙弯弓搭箭，尽全力射去。谁知老虎中箭后，竟然一动不动，定神看去，才发现那其实是一块样子像虎的大石头。整枝箭深深地射入石中，连箭后的羽毛都几乎看不见了。后来，李广几次试着射石，可不论如何用力，再也射不进去了。

本诗的开头，只用五个字，就勾画出故事发生的场景和当时紧张的气氛。

“惊”字传神。古人写诗时，对关键的字，经常反复推敲，仿佛铁匠制作刀剑时的千锤百炼，所以称作“炼字”。这个“惊”字看似平易，实则包含了很深的炼字的功夫。第二句接得从容。三、四两句，笔锋一转，侧面著力，衬托出将军的神勇。整首诗，简洁明快，而又曲折有致。

古来以“塞下曲”为题的诗很多，大都写长城一带的边疆风光和军旅生活。

### 子夜吴歌

“子夜歌”，是乐府古题，因为源于江苏一带的民歌，所以又叫“子夜吴歌”。“子夜”，是晋朝时一个女子的名字，据说她是最初的“子夜歌”的作者。

“乐府”是古代政府机构，最早设立于汉武帝时，乐府负责收集民间的歌谣，一方面可以借此了解百姓的风俗、哀乐、好恶，进而考察施政的得失，另一方面这些歌谣配以音乐，可供宫廷娱乐。乐府的设立，使许多古代的民歌得以保存，后世的诗人用乐府诗的题目作诗，只是诗的内容与原题有或多或少的联系与原本的音乐几乎全无关系了。

秋夜中的京城，家家户户都在为远征玉门关外的士兵准备寒衣，每一个妻子都在思念从军的丈夫。她们盼望着战争的胜利，盼望着丈夫早日归来。

李白此诗，颇有民歌风味，写景写情，纯用白描，不假藻饰，真挚感人。

## 嘎达梅林 Ga Da Mei Lin

内蒙古民歌

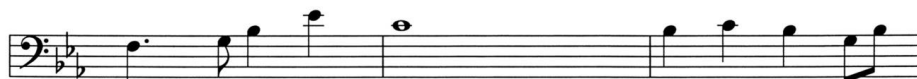
*Andante moderato*



1. 南 方 飞 来 的 小 鸿 雁 啊， 不 落 长 江

2. 北 方 飞 来 的 大 鸿 雁 啊， 不 落 长 江

3. 天 上 的 鸿 雁 从 南 向 北 飞， 是 为 了 追 求



不 啊 不 起 飞， 要 说 起 义 的

不 啊 不 起 飞， 要 说 造 反 的

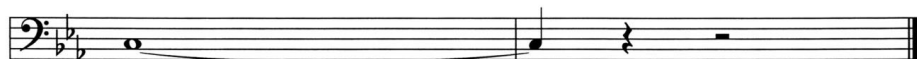
太 阳 的 温 暖， 反 抗 王 爷 的



嘎 达 梅 林 是 为 了 蒙 古 人 民 的 土

嘎 达 梅 林 是 为 了 蒙 古 人 民 的 利

嘎 达 梅 林 是 为 了 蒙 古 人 民 的 幸



地。

益。

福。

Based on a true story, this Mongolian folksong tells about a Mongolian hero, Gada Meiren. In the 1920s, there were many forces who were trying to change the Mongol grasslands into cultivated farmland. Even though Gada Meiren's own family had settled on farms, he saw that the forced change would be devastating to Mongol survival. In 1929, he led a revolt to protect the grasslands. He was killed in 1931 and his revolt was unsuccessful. However, he is still remembered as a hero in China and Mongolia, and this folksong can often be heard in concert. World War II disrupted the forces that were trying to cultivate Mongolia, so the grasslands that Gada Meiren fought to protect remain wild.

【内蒙古民歌《嘎达梅林》音频下载网址：<http://heritagechinese.com/> 教师园地链接】

【编者按：漫画家蔡志忠先生把许多中国经典用漫画表现了出来，请欣赏从他的《唐诗说》中截取的《李白的一生》。】

# 李白的一生

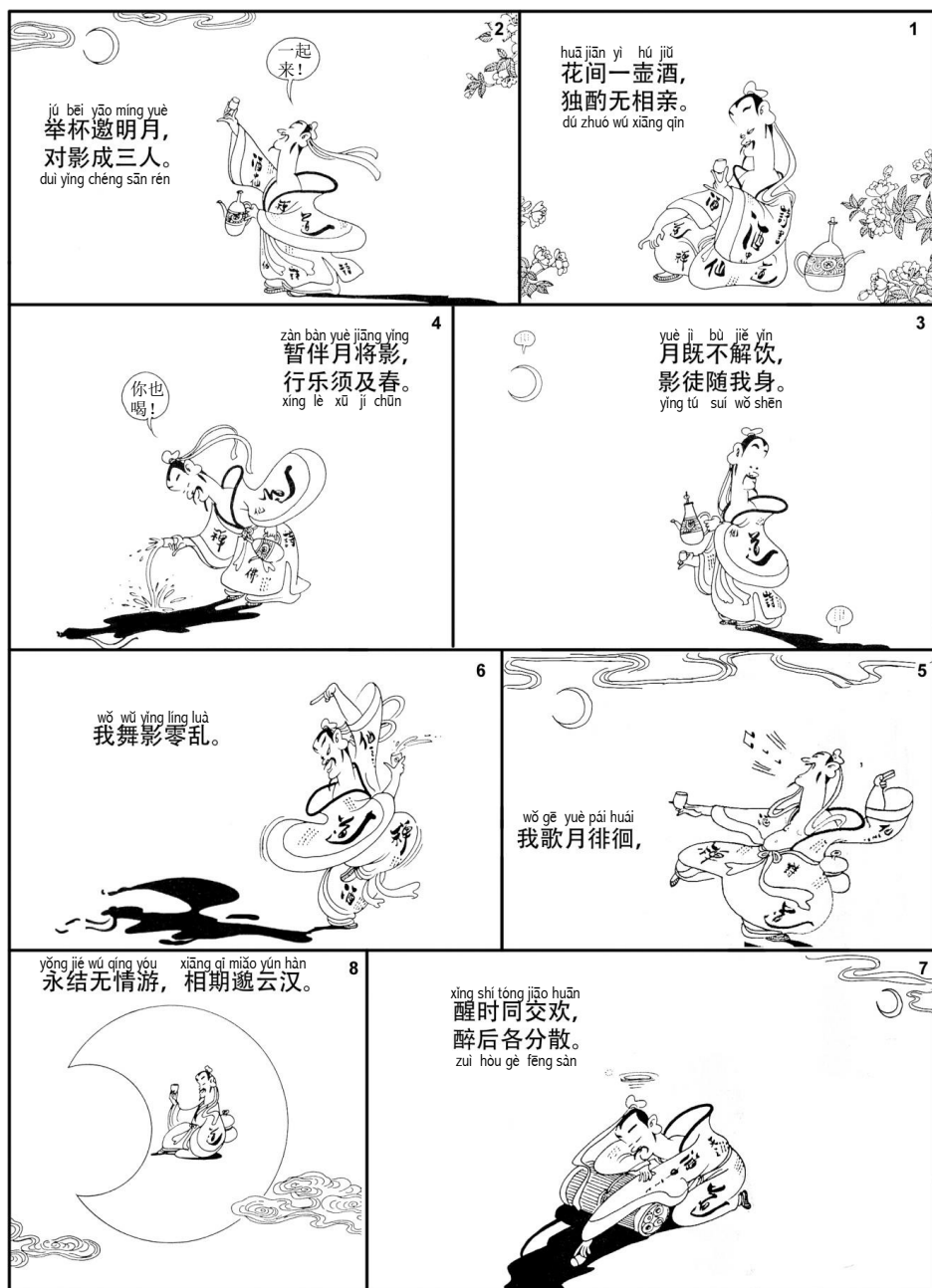


【编者按：李白的诗《月下独酌》也是从蔡先生的《唐诗说》中截取的。】

月下独酌<sup>dú zhuó</sup>

Drinking Alone under the Moon

李白



# 画龙点睛

中国古时候有一个大画家，名叫张僧繇。张僧繇画的人物、山水、佛像(figures of Buddha)，非常生动逼真。有人说他画的动物，一画好就可以从画上走下来。

古时候，东方的寺院和西方的教堂一样，都是画家们一展身手的好地方。中国的寺院不仅需要画家来画大堂(hall)里的佛像，也常常请画家帮助装饰(decorate)四周的环境。

传说有一次，南京的一座寺院，请张僧繇装饰院里的一面围墙(bounding wall)。

张僧繇花了好几天时间，在雪白的围墙上精心画了四条龙。这些龙画得生动极了，简直就像要飞起来一样。不过，龙的眼睛部分都只留着一块白，没有仔细描绘。

前来欣赏画的人都觉得奇怪，纷纷问他为什么不画眼睛？张僧繇摇摇头说：“不能画！不能画！我要是给这些龙画上眼睛，它们就会变成真龙飞上天去。”

大家听了，谁也不信，反而都要求他给龙点上眼睛试试。

张僧繇只好拿起笔，给其中的两条龙点上了眼睛。

他刚一画好，突然间天昏地暗，电闪雷鸣，整个寺院都震动起来。紧接着，“轰隆”一声巨响，寺院的墙被震破，那两条龙腾空而起，一直飞上天去了。过了好久，一切才慢慢地平静下来。人们再看那被震破了的院墙上，只剩下两条没有点眼睛的龙。

后来“画龙点睛”的故事流传下来，渐渐演变成一句成语。

“画龙点睛”这个成语比喻写文章或说话时，在关键的地方用一两句话，点明全篇主要的思想，使内容生动明确。在接下来学习的课文《来之不易的“绿”字》里，同学们可以看到一个真实的例子。



画龙点睛 (高太旗画)